



بلند خوانی

بازگشت گرگ‌ها

چگونه به هم پیوندیدیم، قدرت مان را بازیابیم و نتیجه بازی را تغییر دهیم

ابے وہبک



فرح رادنژاد

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

بازگشت گرگ‌ها

[برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید](#)

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

سرشناسه	رادنژاد، فرح ، ۱۳۳۹ ومبک، ابی، ۱۹۸۰ م. -Wambach, abby,1980
عنوان و نام پدیدآور	بازگشت گرگ‌ها: چگونه به هم پیوندیم، قدرتمان را بازیابیم و تغییر ایجاد کنیم / ابی ومبک ؛ ترجمه فرح رادنژاد، تهران: آموزه، ۱۳۹۹. ۹۶ ص.
مشخصات نشر	978-964-5528-57-5
مشخصات ظاهری	فیبیا
شابک	عنوان اصلی Wolfpack: how to come together, unleash our power, change the game, 2019
وضعیت فهرست نویسی	رادنژاد، فرح، ۱۳۳۹ - مترجم
یادداشت	Leadership. زنان و رهبری - موفقیت - فوتبال زنان GV۹۴۲/۷ ۷۹۶/۳۳۴۰۹۲ ۶۱۸۱۷۳۵
شناسه افزوده	
موضوع	
رده بندی کنگره	
رده بندی دیویی	
شماره کتابشناسی ملی	

[برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید](#)

بازگشت گرگ‌ها

چگونه به هم پیوندیم
قدرت‌مان را بازیابیم
و نتیجه بازی را تغییر دهیم

ابی ومبک

ترجمه فرح رادنژاد



برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

بازگشت گرگ‌ها
مری ابیگیل ومبک،
ترجمه فرح رادنژاد،
ویراسته آزاده رادنژاد
طرح جلد: عاطفه افرا
صفحه‌آرایی: کارگاه کتاب آموزه
چاپ و صحافی: قشقای
چاپ نخست: ۵۰۰ جلد، تابستان ۱۳۹۹

بها: ۲۲۰۰۰ تومان

کلیه حقوق چاپ و نشر این ترجمه متعلق به انتشارات آموزه است.
هرگونه اقتباس از این اثر مشروط به دریافت اجازه کتبی ناشر است.



تلفن: ۰۹۱۲۶۳۵۴۳۳۵ (۰۲۱) ۴۴۰۳۰۴۹۱

واتس آپ: ۰۹۳۸۰۲۴۸۰۳۳

amuzeh.com

ایمیل: info@amuzeh.com

اینستاگرام: [@amuzehketab](https://www.instagram.com/amuzehketab)

تلگرام: t.me/amuzehketab

یادداشت ناشر

عنوان اصلی کتاب حاضر wolfpack است و ناشران دیگری که پیش از ما آن را به فارسی برگردانده و روانه بازار کرده‌اند، عناوین «گله گرگ»، «گله گرگ‌ها» و «دارودسته گرگ‌ها» را برای آن انتخاب کرده‌اند. لیکن ما با توجه به داستان واقعی گرگ‌های پارک یلو استون امریکا که در کتاب نقل می‌شود و این حقیقت که بازگشت گرگ‌ها به آن پارک جنگی منجر به بهبود و ترمیم اکوسیستم آن شد، روایت فارسی خود از این اثر را با عنوان «بازگشت گرگ‌ها» منتشر و تقدیم حضور می‌کنیم باشد که گرگ‌های جامعه ما، یعنی پنجاه درصد از جمعیت به حاشیه رانده شده، به جایگاه واقعی خود بازگردند و اکوسیستم را به حال و روز طبیعی خود برگردانند.

ما از صمیم دل باور داریم که اگر زنان، به طور فراگیر، نه به شکل نمایشی، منحصر به جایگاهی نمانند که دنیای مردسالار، در پشت جبهه زندگی، به عنوان تدارکاتچی برای ایشان تعیین کرده است (جایگاهی که در آن وظیفه زن صرفاً تأمین نیازهای عاطفی و جنسی مرد، باروری و فرزندپروری و انجام کار خانگی است) و به عرصه جامعه و مشارکت در تصمیم‌گیری و رهبری بازگردند (همان طور

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

بازگشت گرگ‌ها

که به قول ابی ومبک گرگ‌ها به یلو استون بازگشتند)، آنگاه شاهد خواهیم بود که جهان و جوامع، به ویژه جامعه ما، نه فقط برای زنان بلکه برای تمامی آحاد خود، عادلانه‌تر، مهربان‌تر، صلح‌آمیزتر، خلاق‌تر و زیباتر خواهد شد و رشد و رشد واقعی برای همگان ممکن خواهد شد.

بنابراین باور، در انتشارات آموزه تلاش می‌کنیم کتاب‌هایی را انتخاب و منتشر کنیم که کمک می‌کنند زنان قدرت واقعی خود را بازیابند. ما این حرکت را با کتاب بدرود دون پایگی اثر شریل سندبرگ آغاز کردیم (۱۳۹۵)، سپس بحث شرم زنان و تاب‌آوری آن را با ترجمه آثار محققانه برنه براون از جمله زندگی تاب‌آورانه، زندگی حضورمندان و زندگی شجاعانه طرح کردیم (۱۳۹۷) و در سال جاری با کتاب بازگشت گرگ‌های ابی ومبک و نیز کتاب رهبری دلیرانه اثر دیگری از برنه براون ادامه دادیم و امیدواریم بتوانیم آن را با غنای بیشتری، پیش‌بریم.

و نیز امیدواریم اندیشمندانی که چون ما باور دارند حضور جدی زنان در موقعیت‌های اثرگذار و در رهبری، به صورت واقعی نه به صورت نمایشی، می‌تواند صلح و صفا و رفاه را به جامعه ما بازگرداند، و از سوی دیگر به کار کیفی اهمیت می‌دهند، ما را همراه خود بدانند تا از یاری و حمایت یکدیگر بهره‌گیریم چونان گرگ‌هایی که به قول ابی ومبک از قدرت گله خود نیرو می‌گیرند.

انتشارات آموزه، تیر ۱۳۹۹

یادداشت مترجم

ستاره فوتبال آمریکا، مری ابی گیل ومبک، متولد سال ۱۹۸۰، بهترین فوتبالیست زن جهان در سال ۲۰۱۲، رکورددار بیشترین تعداد گل در بازی‌های ملی فوتبال در تاریخ جهان، برنده دو مدال طلای المپیک و یک مدال قهرمانی جام جهانی، عضو تالار مشاهیر ملی فوتبال آمریکا، جزو فهرست صد نفر با نفوذترین افراد جهان به انتخاب مجله تایم، و تنها زنی که اسوشیتدپرس به او عنوان بازیکن سال را داده است، اجازه نداده است که انتظارات اجتماعی و کلیشه‌ها او را تعریف کنند و برای رسیدن به رویاهایش پرچم رهبری را به دست گرفته و مسیر خود را ساخته و پیموده است. او باور دارد که راه و روشش می‌تواند الگوی همه زنان قرار بگیرد.

کتاب حاضر بازنمود تجربه‌ها و یافته‌های اوست در مسیر رشد حرفه‌ای خود و به‌رغم حجم کم، زبان ساده و داستان‌گونه، متضمن مفاهیمی بسیار عمیق، کلیدی و پیچیده است.

ابی موفق شده است به سهم خود دنیای فوتبال آمریکا را که در آن سرمایه‌گذاری روی زنان بسی کمتر از مردان بوده است، به جایی عادلانه‌تر برای زنان تبدیل کند.

بازگشت گرگ‌ها

او در کتاب حاضر ضمن تحلیل و بررسی قوانین نخنمای حاکم بر دنیای زنان، هشت قانون نوین طرح می‌کند که زنان با پیروی از آنها میتوانند از حاشیه به متن بیایند، در رهبری سهمیم شوند و تلاش کنند زمین برای همه ساکنانش جایی امن‌تر و بهتر شود.

برای جامعه ما که هنوز قصه‌های شغل قرمزی و زیبای خفته و... در گوش کودکان طنین انداز است و انتظارات اجتماعی کیستی، نقش و نوع رفتار زنان را به ایشان دیکته می‌کند، موفقیت دیگران مانعی برای موفقیت فردی به حساب می‌آید و کار گروهی و حرکت جمعی آموزش داده نمی‌شود، کتاب بازگشت گرگ‌ها اثری به موقع و مناسب است. این کتاب می‌تواند ارزش کار جمعی و تیمی، کار شجاعانه، لزوم رهبری همگانی و تلاش برای تغییر قوانین ناعادلانه را نشان دهد.

در مقام مترجم کتاب مایلم از انتشارات آموزه که این کتاب را در برنامه بلند خوانی پیش از انتشار خود قرار داد و از تکت تک اعضای گروه بلندخوانی آن که به صورت آنلاین به انجام این کار همت گماشتند، از فرزندانم، کیان کلهر، به خاطر همفکری‌ها و پیشنهادهای خوبش و از انجمن زنان کارآفرین که از انتشار کتاب حمایت کرده است، کمال تشکر را بنمایم.

در پایان امیدواریم در میان ترجمه‌های متعددی که (به دلیل پرفروش بودن آن در کشور مبدأ) از این کتاب شده است، برگردان ما به زبان فارسی، برای خوانندگانش تجربه‌ای قابل قبول و شیرین باشد.

فرح رادنژاد، بهار ۱۳۹۹

فهرست مطالب

- سخنی با خوانندگان / ۱۱
- به گله گرگ خوش آمدید / ۱۵
- یکم: شما همیشه گرگ بوده‌اید / ۲۷
- دوم: سپاسگزار و بلندپرواز باشید / ۳۵
- سوم: از روی نیمکت رهبری کنید / ۴۳
- چهارم: شکست را به نیروی محرکه تبدیل کنید / ۵۱
- پنجم: برای قهرمان شدن دیگری تلاش کنید / ۵۹
- ششم: توپ را طلب کنید / ۶۵
- هفتم: با همه وجود به میدان بیایید / ۷۳
- هشتم: گله خود را پیدا کنید / ۷۹
- وقت تغییر دادن نتیجه بازی است / ۸۵

[برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید](#)

سخنی با خوانندگان

بدیهی است که این کتاب از دیدگاهی زنانه نگاشته شده باشد چون من یک زن هستم اما ایده‌های رهبری مطرح شده در آن ربطی به جنسیت ندارند و به درد همه می‌خورند.

به‌تازگی، در مذاکره با شرکتی در مورد جذب من برای آموزش رهبری مردی که طرف صحبت‌م بود گفت، «مرا ببخش ای اما باید مطمئن شوم مطالبی که ارائه خواهی کرد برای مردان نیز قابل استفاده خواهد بود».

گفتم، «پرسش خوبی است! اما فقط می‌خواهم بدانم از تمام سخنرانان مردی هم که دعوت کرده‌اید پرسیده‌اید که پیامشان برای زنان نیز قابل استفاده خواهد بود؟»

زنان همیشه ناچار بوده‌اند در محتوایی (content) که از چشم اندازی مردانه ارائه شده است، خود را بیابند. لازم است که ورق برگردد و مردان فرصت یابند خود را در محتوایی بیابند که از چشم-اندازی زنانه ارائه شده است.

من در کتاب حاضر واژه‌های زنان، مردان، دختران و پسران را به کار می‌برم اما از آنجا که من همیشه جنسیت را چون طیفی گسترده

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

و زیبا درک کرده‌ام، این واژه‌ها چندان مورد علاقه‌ام نیستند.
روایم این است که مردم با هر جنسیتی، و نیز افراد بین جنسیتی
یا فراجنسیتی^۱ خود را در این صفحات بازیابند.
امیدوارم این کتاب خیزشی به جلو در عالم انسانی باشد.
ابی ومبک

^۱Between or beyond gender

بازگشت گرگ‌ها

[برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید](#)

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

به گله‌گرگ خوش آمدید

تصور کنید از شما خواسته‌اند در جشن پایان تحصیلی یکی از دانشگاه‌های برتر زنان کشور، سخنرانی کنید. شما باید با لباسی زیبا، پشت تریبون بایستید و در پانزده دقیقه تمام دانسته‌هایتان دربارهٔ موارد زیر را با صدها جوان با استعداد در میان بگذارید:

- چه چیزی یک زندگی خوب را می‌سازد،
- چه چیزی یک دنیای زیبا را می‌سازد و
- چگونه می‌توان یک زندگی خوب و یک دنیای زیبا ساخت.

آیا چنین دعوتی باعث می‌شود که تأمل کنید و به طور جدی دربارهٔ باورهایتان فکر کنید؟

آیا باعث می‌شود که احساس ناتوانی و بی‌کفایتی کنید؟

شاید حتی باعث شود عرق شرم بر پیشانی‌تان بنشیند و از خود پیرسید آخر چطور کسی که خود فارغ‌التحصیل دانشگاه نیست به خود اجازه می‌دهد که سخنران مراسم فارغ‌التحصیلی باشد؟ (و شاید فقط منم که باید دغدغهٔ مورد آخر را داشته باشم.)

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

بازگشت گرگ‌ها

اندک زمانی پس از بازنشستگی‌ام از فوتبال، از من دعوت شد که در تالار موزیک رادیو سیتی، برای صد و بیست و ششمین دوره فارغ-التحصیلان کالج بارنارد چنان سخنرانی‌ای ایراد کنم.^۱ متن دعوتنامه چنین شروع می‌شد:

ما شیفته استعدادهای شما در زمین بازی هستیم اما تعهدتان در مورد مسائلی چون برابری جنسیتی، نابرابری دستمزد و حقوق همجنسگرایان نیز ما را تحت تأثیر قرار داده است. دانشجویان ارشد ما در این واترشد مومنت از زندگی‌شان از شنیدن سخنان شما هیجان‌زده خواهند شد.

روی مبل نشستم، آن کلمات را بار دیگر خواندم. سپس موبایلم را برداشتم و در گوگل عبارت watershed moment را جست‌وجو کردم. (محض اطلاع شما: معنی‌اش نقطه عطف یا لحظه تاریخی است.) سپس فکر کردم، بسیار خوب. آنها نمی‌خواهند که من صرفاً به عنوان یک ورزشکار حرف بزنم. آنها می‌خواهند که به عنوان یک فعال اجتماعی، یک فمینیست و یک رهبر حرف بزنم. آن هم در یکی از مهمترین لحظات زندگی دانشجویان. کاری که چندان هم راحت نیست!

^۱ Barnard College یک کالج هنرهای آزاد مخصوص زنان در نیویورک است. این کالج که در سال ۱۸۸۹ در پاسخ به امتناع دانشگاه کلمبیا از پذیرش زنان در دانشگاهشان شروع به کار کرد، یکی از قدیمی‌ترین کالج‌های زنان در جهان و امروزه تنها کالج مخصوص زنان در نیویورک است. این کالج از سال ۱۹۰۰ وابسته به دانشگاه کلمبیا بوده است. نقل از ویکی‌پدیا.

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

به گله‌گرگ خوش آمدید

دعوتنامه چنین ادامه می‌یافت:

سخنرانان پیشین کالج بارنارد از این قرارند: باراک اوباما،
هیلاری کلینتون، سامانتا پاور^۱، شریل سندبرگ^۲، سیسیل
ریچاردز^۳ و مریل استریپ^۴.

با خودم فکر کردم: بی‌خیال!

از زمانی که بازنشسته شده‌ام، به عنوان یک ورزشکار مشهور به دور
دنیا سفر کرده‌ام و با مردم درباره زندگی شخصی‌ام، تجربه‌هایم در
زمین بازی و چگونگی قهرمان شدن حرف زده‌ام. من قهرمانی بودم
که مدال‌های زیادی در فوتبال گرفته است. بیش از هر زن یا مردی در
تاریخ فوتبال، در بازی‌های جهانی گل زده است. دو مدال طلای
المپیک و یک مدال طلای جام جهانی فیفا را برده است.

این موفقیت‌ها جالب و باحال بودند اما حتی از کودکی آنچه بیش
از همه در فوتبال دوست داشتم بالا بردن رکوردها یا پیروزی‌های
فردی نبود چرا که من عاشق برد و باخت تیمی بودم. دوست داشتم
جزو چیزی بزرگتر از خودم باشم. من عاشق خوشی، رنج، شکست و

^۱ سامانتا پاور عضو فرهنگستان، نویسنده و دیپلمات ایرلندی آمریکایی است. نقل
از گوگل.م.

مدیر ارشد عملیات فیس بوک نویسنده کتاب معروف lean in که با عنوان
بدرود دون پایگی: شناخت مانع پیشرفت در کار و حرفه و راهکارهای عبور از
آنها، توسط آزاده رادنژاد ترجمه و توسط نشر آموزه منتشر شده است.

^۳ آمریکایی فعال در زمینه حق سقط جنین برای مادران و نیز رئیس بنیاد
فرزندپروری برنامه ریزی شده آمریکا است. نقل از ویکی پدیا.م.
^۴ هنرپیشه زن معروف و محبوب آمریکایی

بازگشت گرگ‌ها

موفقیت مشترک بودم. من عاشق این بودم که همه با هم، در هیئت یک جمع، تسلیم نتایج از پیش نامعلوم شویم؛ تسلیم شدنی که جادو می‌کرد. من عاشق صمیمیت شام خوردن‌های تیمی، اتوبوس‌سواری‌ها و رختکن‌های بدبو بودم. من عاشق اهمیت و احترام بی‌قیدوشرطی بودم که برای همدیگر قائل می‌شدیم و جنگی که برای یکدیگر می‌کردیم. آری چیزی که در فوتبال بیش از همه دوست داشتم هم‌تیمی بودن با زنان و رهبری آنان بود.

در جایگاه کاپیتانی تیم ملی فوتبال زنان آمریکا وظیفه‌ام متحد کردن بیست و سه زنی بود که هر یک به دلیل استعداد فردی خود موفق شده بودند و نیز اینکه در متعهد بودن به جمع الهام بخش ایشان باشم. با کمک هم‌تیمی‌هایم فرهنگی تیمی ایجاد کردم که شالوده‌اش فراتر از این بود که فقط عالی باشیم ما نه تنها پیروز می‌شدیم بلکه پیروزی‌مان با خوشی، افتخار، ارتباط، تعهد و خواهرانگی همراه بود. ما نه تنها قهرمانان زمین چمن بودیم بلکه قهرمانان یکدیگر نیز بودیم. حضور در تیم ملی زنان آمریکا، ما را به چیزی فراتر از «برنده‌ها»ی صرف تبدیل کرد. ما یکدیگر را به دوستان، شهروندان و انسان‌هایی بهتر تبدیل کردیم. در حقیقت، همراهی گروه‌م، مهم‌ترین چیزی بود که با بازنشستگی از دست دادم. من ارتباط بی‌همتایی را از دست دادم که بین گروهی از زنان شکل می‌گیرد که برای رسیدن به یک هدف جمعی کار می‌کنند.

همان‌طور که نشسته بودم و به آن دعوت‌نامه می‌نگریستم با خود اندیشیدم:

اگر عمری که در تیم ملی سپری کردم فقط تمرینی برای حضور

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

به گله‌گرگ خوش آمدید

در یک بازی بزرگتر بوده باشد، چه؟
اگر بتوانم راهی بیابم تا فرهنگ تیمی‌مان را به زنان بیشتری منتقل کنم، چه؟
اگر تیم تازه‌ام همه زنان دنیا باشند، چه؟
دختران بارنارد می‌توانند چون جوانی دانشجو وارد تالار موسیقی رادیو سیتی شوند و چون انسانی بالغ و پخته آن را ترک کنند.
اگر من، ابی ومبک، به عنوان رهبر زنان در زمین فوتبال وارد شده باشم و به عنوان رهبر زنان دنیا آن جا را ترک کرده باشم چه؟
ترسیده بودم اما به هر ترتیبی که بود به بارنارد جواب مثبت دادم. من به خاطر آن زنان و نیز به خاطر خودم آن سخنرانی را پذیرفتم. زنان بارنارد تنها کسانی نبودند که قدم به آینده‌ای ناشناخته می‌گذاشتند، خود را باز می‌آفریدند و می‌کوشیدند راهشان را به دنیا بیابند؛ من درست آن جا همراهشان بودم. این سخنرانی می‌توانست برای من نیز یک نقطه عطف باشد.

اما قبل از هر چیز باید متن لعنتی آن سخنرانی را می‌نوشتیم.
در هر مسابقه فوتبال لحظه‌ای بود که احساس می‌کردم انرژی‌ای به سوی من می‌آید. این انرژی گاه تقویت روحیه بود، گاه یک ضربه پرقدرت یا گلی که به آن نیاز داشتیم؛ هر چه می‌خواست باشد، وظیفه من بود که آن را محقق کنم. وقتی آن انرژی را احساس می‌کردم یواشکی به خود می‌گفتم:
راه بیافت ابی. حالا نوبت توست.

این چیزی بود که وقتی نشستم تا سخنرانی‌ام را آماده کنم به خود گفتم. من به چنین جمله برانگیزاننده‌ای نیاز داشتم چون آن زمان در

بازگشت گرگ‌ها

کشور ما حرف زدن برای زنان و با زنان امری ضروری و بسیار هول آور بود.

ملتی که من می‌شناختم هرگز چنان چند پاره نبود. برتری سفید پوست‌ها و زن‌ستیزی^۱ در بالاترین سطوح دولتی، قانونی و پسندیده بود. هر گامی که به سوی برابری همه در مقابل قانون برداشته می‌شد، واکنش‌های شدید، سریع و آزاردهنده‌ای در پی داشت. چشم‌انداز آمریکا عرصهٔ تاخت‌وتاز طرزفکرهای نخ نما شده دربارهٔ جنسیت، نژاد، تمایلات جنسی، غنی و فقیر، و نیز محیط زیست بود. بسیاری عصبانی و برخی کرخت بودند. بی‌تفاوتی حاکم بود. تلاش برای هر تغییر واقعی ناامیدکننده و حتی ناممکن به نظر می‌رسید.

البته اگر به تحقق ناممکن باور داشته باشی درس زندگی‌ات میتواند این باشد: تیمی از زنان که برای هدفی بزرگتر متحد شود قادر است بارها و بارها به ناممکن دست یابد.

همچنان که تمرکز بر نکاتی بود که می‌خواستم با زنان بارنارد در میان بگذارم، نکاتی مانند رهنمودی برای آزاد کردن فردیت‌شان، متحد کردن جمع و تغییر چشم‌اندازشان، یکی از سخنرانی‌های تد را دربارهٔ گرگ‌های پارک ملی یلواستون به یاد آوردم:

^۱ misogyny : نوعی پدیدهٔ اجتماعی است که در آن زنان مورد تبعیض یا تنفر واقع گردیده، یا غیرقابل اعتماد دانسته می‌شوند. زن‌ستیزی در پیوند با خشونت علیه زنان است. چنان‌که آدرین ریچ، زن‌ستیزی را «دشمنی و خشونت سازمان یافته، نهادینه‌شده و شکل عادی به خود گرفته علیه زنان» تعریف می‌کند. روان‌کاوان معتقدند زن‌ستیزی (نفرت از زنان) در خشم اولیهٔ کودک نسبت به مادر ریشه دارد. جامعه و وظیفهٔ پرورش کودک را تنها بر عهدهٔ زنان می‌گذارد. چودروف معتقد است مشارکت کامل مردان در پرورش کودکان می‌تواند این ریشهٔ عمیق زن‌ستیزی را در جامعه درمان کند. نقل از ویکی‌پدیا. م.

برای خرید کتاب از سایت اینجا را کلیک کنید

بازگشت گرگ‌ها فراخوانی انگیزه‌بخش برای زنان است تا قدرت فردی خویش را طلب کنند و بر اساس هشت قانون نوین، گله متحد خود را شکل دهند و برای همیشه نتیجه بازی را تغییر دهند.

ابی ومیک مدال‌آوری است که طلای المپیک را دو بار از آن خود کرد، رکورد جهانی گل ملی را بین زنان و مردان شکست. به دلیل استعداد شگفت‌انگیزش در مقام یک فوتبالیست به قهرمان و به دلیل خرد مثال‌زدنی‌اش به نماد تبدیل شد. او در جابگاه کاپیتانی تیم قهرمان جام جهانی زنان در سال ۲۰۱۵، فرهنگی نه تنها سرشار از برتری که سرشار از افتخار، تعهد، مقاومت و خواهرانگی ایجاد کرد. او کمک کرد گروهی از زنان متفرد به یکی از موفق‌ترین، قدرتمندترین و متحدترین گله گرگ همه زمان‌ها تبدیل شود.

پیام او در کتاب حاضر چنین است: «شما هرگز شتل قرمزی نبوده‌اید، شما همیشه گرگ بوده‌اید. باید از مسیر خارج شده، دست در دست یکدیگر مشعل راهی جدید را برافروزید» او از ما می‌خواهد که قوانین کهنه که هرگز زنان را به حساب نمی‌آورند، رها کنیم. و از هشت قانون جدیدی تبعیت کنیم که امکان می‌دهند زنان چشم‌انداز و جهان خود را تغییر دهند. سه مورد از این قوانین عبارتند از:

- سیاست‌گذار داشته‌هایتان باشید و چیزی را که سزاوارش هستید، طلب کنید.
- شکست را به نیروی محرکه تبدیل کنید.
- برای قهرمان شدن دیگری تلاش کنید و...

بازگشت گرگ‌ها فراخوانی است برای تک‌تکمان تا نیروی گرگ درون و قدرت گله مان را بشناسیم. چراکه اگر به بازی کردن با قوانین کهنه ادامه دهیم، هرگز نخواهیم توانست نتیجه بازی را تغییر دهیم.

پس به قوانین نوین و به گله خوش آمدید.

